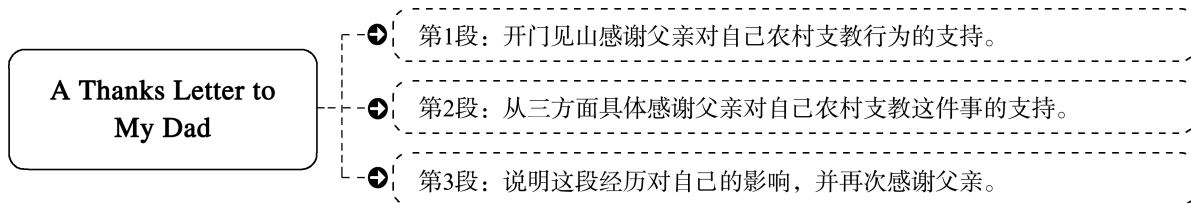


2016 年 6 月大学英语四级考试真题(三)答案与详解

Part I

Writing

结构框图:



范文点评:

参考范文	名师点评
【1】Dear Dad, 【2】With Father's Day approaching, I'm writing this letter to give my thanks and love to you for supporting me in serving as a volunteer for teaching in a rural area, 【3】which is a memorable achievement in my life. 【4】Firstly of all, thank you for your trust that I can take good care of myself and support for me to do meaningful things, which made the experience possible. 【5】Secondly, I'd like to thank you for your encouragement when I was frustrated with the tough living conditions there. 【6】What you told me about learning from hardships not only made me ashamed of myself but also inspired me to persist. 【7】Last but not least, thank you for your immediate visit at the news that I fell ill during the service. Not until that time did I realize how important I am in your heart. I became much more mature after this voluntary experience. 【8】More importantly, I got to know what a great father I have. Thank you for teaching me to grow up. Love you! 【9】Yours, Lucy	【1】 书信的称呼。 【2】 四级考试时间均在父亲节前后, 适时选择这样的开头, 可以让阅卷老师眼前一亮。 【3】 与题目要求中的 a memorable achievement 呼应。 【4】【5】【7】 从三方面具体阐述感谢的原因。 【6】 使用主语从句和 not only... but also... 句式, 使句式丰富。 【8】 More importantly 强调并体现了父女亲情。 【9】 落款。

话题词汇:

acknowledgment 感谢
grateful 感激的
intimate 亲密的
unconditional 无条件的
motivation 动机

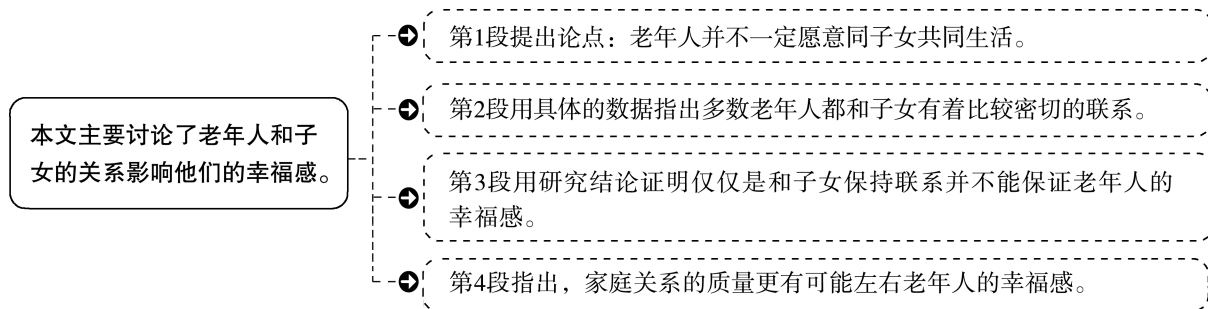
obtain 取得, 获得
endeavor 努力
considerate 体贴的
make sacrifice 做出牺牲
side with 支持

Part III

Reading Comprehension

Section A

【结构框图】



参考译文

和流行观点相反的是,老年人通常不愿意和子女共同生活。而且,大多数的成年子女都会给他们年迈的父母提供就像“美好的往日”一样多的关爱和照顾,大部分老年人并不会有被遗弃的感觉。

65岁及65岁以上的人中,约有80%的老人有子女在世,并且他们当中约有90%的人和子女有着密切的联系。不去养老院的年迈的父母中,约有75%的人住在距离子女30分钟路程内的地方。

然而,仅仅是和子女保持联系并不能保证老年人的幸福。事实上,某项研究发现,那些和家人关系最紧密的老人情绪最为低落。然而,这种研究也许存在偏颇,但由于糟糕的身体状况往往会让老年人更加依赖家人,从而跟家人的联系也会增多。因此,更有可能是因为欠佳的身体状况,而不仅是家庭关系,抑制了情绪。

研究者们越来越多地开始关注年迈父母和子女之间的家庭关系的质量,而不是联系的频繁程度。如果父母和子女拥有同样的兴趣和价值观,并且在子女抚养和宗教信仰方面达成共识,他们可能去享受彼此的陪伴。可以理解的是,在这些事情上的观念不一致会引发问题。如果父母为女儿的离婚而感到生气,不喜欢她的新丈夫,并且不赞成她的育儿方式,老人不喜欢女儿的探访也是有可能的事情。

答案详解

26. 【考点】动词辨析题。

M) 【语法判断】空格前面是主语 most adult children, 后面为名词 every bit as much care and support, 因此可知空格处需要填入谓语动词。

【语义判断】本句提到,大多数成年子女都会给年迈的父母_____尽可能多的关爱和照顾,推测该动词应该是有“提供”的意思,备选项中只有 provide 符合句意。备选动词中,grant 具有较强干扰,但 grant 多用于正式场合,表示“准予”,可排除。

27. 【考点】形容词辨析题。

A) 【语法判断】空格前面是系动词,因此空格处需要填入形容词。

【语义判断】空格前面的分句指出,大多数的成年

子女都会给他们年迈的父母提供尽可能多的关爱和照顾。而空格所在分句指出,而且大部分老年人并不会感觉到_____。因为空格处所在分句的含义与空格前分句意思一致,由此确定 abandoned 为本题答案,意思为“被遗弃的”。

28. 【考点】形容词辨析题。

D) 【语法判断】空格前面是 have, 后面为 contact, 因此空格处需要填入形容词,用来修饰后面的名词。

【语义判断】选项中在语义上能与 contact 搭配的只有 frequent“频繁的”一词,意指“经常联系”。填入文中指父母与孩子有联系,满足前后半句的递进关系。因此空格处需要填入 frequent。

29. 【考点】副词辨析题。

L) **【语法判断】**空格后为完整的句子,因此可推断空格处应填入副词。

【语义判断】上一段强调与孩子的联系,而由本段首句的转折词 However 可知,此处是否定与孩子联系的作用,结合本段最后一句的 not just family involvement 可知,空格处的词应跟 just 近义,选项中的 merely“仅仅”符合要求,故为答案。

30. **【考点】**形容词辨析题。

C) **【语法判断】**空格前面是 may be,因此空格处需要填入形容词。

【语义判断】本句中的 This research 是指上一句提到的 some research“某项研究”,由转折词 however 可知,本句是对该项研究的否定,空格处应填入消极意义的词,选项中 biased“有偏见的”符合要求,故为答案。

31. **【考点】**形容词辨析题。

G) **【语法判断】**空格前面是 makes older people more,因此空格处需要填入一个形容词,且为多音节形容词,和 more 构成比较级。

【语义判断】空格位于 and 前,可以根据 and 后的句意“从而增多了他们和家庭成员的联系”以及 thereby 推测前半句应该表达老年人“很需要家人的照顾”的意思,因此,空格处填入 dependent。

32. **【考点】**动词辨析题。

F) **【语法判断】**空格后面是名词,而且 that 引导的整个句子中缺少谓语,因此空格处需要填入动词作谓语。

【语义判断】结合常识可知,生病会让情绪低落,故

填入 dampens“抑制”。本句的总结与本段首句呼应,即身体欠佳也会影响情绪,降低幸福感。

33. **【考点】**名词辨析题。

E) **【语法判断】**空格前面是形容词 religious,因此空格处需要填入名词。

【语义判断】备选项项中,只有 commitment 可与 religious 搭配,religious commitment 意为“宗教信仰”。因此,答案为 commitment。

34. **【考点】**副词辨析题。

N) **【语法判断】**空格前面是 can,后面为动词短语 cause problems,因此空格处需要填入副词。

【语义判断】上句从正面论述,如果父母和子女在兴趣、价值观等方面看法相同,他们会很乐意有彼此的陪伴;本句从反面论述,如果看法不一致,就会造成问题。选项中,只有 understandably“可理解地”符合语境,填入文中指父母与子女的看法不一致就会产生问题是很容易理解的事。

35. **【考点】**名词辨析题。

D) **【语法判断】**空格后面的 are 表明空格处需要填入名词复数作主语。

【语义判断】根据空格前后文的语境:如果父母为女儿的离婚而感到生气,不喜欢她的新丈夫,并且不赞成她抚养孩子的方式,那么老人不喜欢女儿的探访也是情理之中的事情。空格处需要填入的名词应该能表达“可能性”,所以应填入 chances。chances are that... 为固定搭配,意为“……是很有可能的”。

Section B

【文章来源】本文选自 2009 年 5 月刊登在 *Scientific American* (《科学美国人》) 杂志上的一篇标题为“Could Food Shortages Bring Down Civilization?”(《粮食短缺会摧毁人类文明吗?》) 的文章。

【结构框图】

本文主要阐述了全球粮食价格变动所带来的政治影响。

➡ A)、B)段提出作者已经认可的一种观点,即粮食短缺会摧毁我们的文明。

➡ C)、D)段分析粮食短缺如何导致政局不稳。

➡ E)、F)段阐明粮食价格受不同因素影响。

➡ G)—J)段通过需求和供给来分析全球粮食价格的变动。

➡ K)—M)段倡导人们保护环境,解决粮食短缺问题,最终拯救人类文明。

参考译文

粮食短缺会摧毁人类文明吗?

- A) 许多年来,我一直研究全球农业、人口、环境和经济趋势以及它们之间的相互作用。这些趋势所形成的共同影响以及它们产生的政治关系紧张局势,最终导致政府和社会的瓦解。然而,也是我,曾经抵制这样一种观点,即粮食短缺不仅会让个别政府垮台,也会摧毁我们的全球文明。
- B) 我不能再忽视这种风险。(40)我们在处理逐渐损害全球食物经济的环境恶化问题方面的持续失利迫使我做出结论,那就是这样的一种摧毁是可能的。
- C) 粮食越来越供不应求,随之而来的粮食价格的上涨给很多国家的政府带来了巨大的压力。由于没法买到粮食,或是没法耕种,饥饿的人们上街游行抗议。事实上,甚至在 2008 年粮食价格飙升之前,粮食短缺的国家数量就在增加。如果粮食问题继续恶化,所有国家瓦解的速度将会越来越快。(38)20 世纪,国际安全的主要威胁是超级大国间的冲突;如今却是那些因粮食短缺而引发政局不稳的国家。
- D) 当国家政府不再保障个人安全、食品安全以及诸如教育和健康保健等基本社会服务时,国家就会政局不稳。政府失去了它们对政权的控制,法律和秩序就会开始瓦解。在临界点之后,国家会变得非常危险,连赈济粮灾的工作人员也得不到安全保障,赈灾项目也会被迫停止。政局不稳的国家会受到国际关注,因为它们是恐怖分子、毒品、武器和难民的来源地,这会威胁到各地的政局稳定。
- E) 和以往的价格上涨相比,2007 年和 2008 年的全球粮食价格的疯涨以及它们给粮食安全带来的威胁有所不同,更令人不安。20 世纪下半叶,粮食价格有几次疯涨。例如:1972 年,苏联政府很早就意识到它们的粮食会歉收,便暗中垄断了全球小麦市场。结果,其他地区的小麦价格涨了一倍多,使得大米和玉米的价格也随之抬高。但是这次和其他几次粮食价格上涨都是事出有因的——苏联是因为干旱、美国是因为高温导致玉米种植地带农作物减产。这种上涨是短暂的:随着下次收获,价格通常会回归正常。
- F) 此次不同,最近的全球粮食价格的上涨是受趋势影响,除非趋势本身反转,否则价格不可能逆转。(36)在需求方面,这些趋势包括每年新增人口逾 7,000 万;越来越多的人想进入食物链的顶端,想吃消耗更多粮食的肉制品;而且美国正在将大量的粮食投入到生物燃料的生产当中。
- G) 随着低收入消费者的工资上涨,未来粮食需求是巨大的,但和依赖粮食生产的生物燃料永无止境的需求相比,就微不足道了。(45)今年,美国粮食收成的四分之一将会用作汽车燃料。
- H) 那么供给如何呢?淡水短缺、表层土流失以及温度上升这三个环境趋势使得快速扩大全球粮食供给以满足需求越来越困难。(41)然而,在所有的这些趋势中,水匮乏的蔓延是最为紧迫的威胁。其中最大的挑战在于灌溉,因为灌溉要消耗 70% 的全球淡水。在很多国家,数以百万计的灌溉水井正从地下水源抽取水,而抽水速度要快于降雨的补充速度。结果是,拥有全世界一半人口的那些国家的地下水位降低,其中包括三大粮食生产国——中国、印度和美国。
- I) 中国是全球最大的小麦生产国,1997 年的产量曾达到 1.23 亿吨。但由于地下水位下降以及灌溉用井干涸,小麦产量已经下降了 8%。但是印度的水匮乏更加令人担心。几乎每一个邦,数以百万计的灌溉井的地下水位都大大地降低了。
- J) 随着全球食品安全的恶化,个别国家只顾一己私利的行为实际上正在让很多国家的问题更加恶化。(43)这种趋势始于 2007 年。当时,像俄罗斯和阿根廷等主要小麦出口国限制或是禁止小麦出口,以求增加本国的粮食供给,从而降低国内的粮食价格。越南禁止出口长达数月之久,也是出于同样原因。这样的举动也许可以消除出口国居民的恐惧,但是却给那些一向依赖出口国剩余粮食的进口国带来了恐慌。
- K) 为了应对出口国的种种限制,粮食进口国正在加紧敲定长期的贸易协议,从而保证未来的粮食供给。对于粮食进口的焦虑甚至促使了那些食物进口国采取买下或是租赁其他国家的农田的新举措。(37)尽管采取了这些临时措施,许多国家的粮食价格飞涨、饥荒蔓延,社会秩序开始瓦解。

L) (44) 由于目前的全球粮食短缺受趋势影响, 作为起因的环境趋势必须被扭转。我们必须降低碳排放量, 到 2020 年, 碳排放量在 2006 年的基础上降低 80%; 在 2040 年, 将全球人口稳定在 80 亿; 完全消除贫困; 恢复森林和土地。这四个目标算是老生常谈了。(39) 事实上, 世界上的某些地方已经取得了巨大进步, 至少在其中一个方面——计划生育的开展以及随之而来的家庭成员人数减少。

M) 对很多发展中国家而言, 只要这四个目标成本不是太高, 就还是积极的、能促进发展的。其他国家也认为这些目标在政治上是正确的, 在道德上是合理的。现在又一个支持这四个目标的, 并且更加重要的动机出现了: 实现这些目标可以阻止人类文明的衰落。(42) 然而, 拯救文明的成本每年不到 2,000 亿美元, 只是目前全球军费的 1/6。实际上, 我们这项计划是新的安全预算。

答案详解

36. 【定位】由题干中的 meat products 定位到 F) 段最后一句。

F) 【精析】细节归纳题。F) 段主要谈论全球粮食价格的上涨受到三个趋势的影响, 其中一个: 越来越多的人想走到食物链的顶端去消费肉制品。题干是对定位段的概括归纳, 故答案为 F)。

37. 【定位】由题干中的 Social order 和 breaking down 定位到 K) 段最后一句。

K) 【精析】同义转述题。定位句指出, 尽管采取了这些临时措施, 许多国家的粮食价格飞涨、饥荒蔓延, 社会秩序开始瓦解。题干中的 Social order is breaking down 对应定位句中的 break down the social order, 故答案为 K)。

38. 【定位】由题干中的 superpower conflict 和 world security 定位到 C) 段最后一句。

C) 【精析】同义转述题。定位句指出, 20 世纪, 国际安全的主要威胁是超级大国间的冲突; 如今却是那些因粮食短缺而引发政局不稳的国家。题干中的 the main threat to world security 对应定位句中的 the main threat to international security, 故答案为 C)。

39. 【定位】由题干中的 Some parts of the world 和 family planning 定位到 L) 段最后一句。

L) 【精析】同义转述题。定位句指出, 事实上, 世界上的某些地方已经取得了巨大进步, 至少在计划生育的开展方面取得了巨大进步。题干中的 implementation of family planning 对应定位句中的 the distribution of family-planning services, 故答案为 L)。

40. 【定位】由题干中的 come to agree 和 collapse 定位到 B) 段最后一句。

B) 【精析】同义转述题。定位句指出, 我们在处理逐渐损害全球食物经济的环境恶化问题方面的持续失利迫使我做出结论, 那就是这样的一种摧毁是可能的。题干是对定位句的同义转述, 故答案为 B)。

41. 【定位】由题干中的 Increasing water shortages 和 the biggest obstacle 定位到 H) 段第三句。

H) 【精析】细节归纳题。定位句指出, 在所有的这些趋势中, 水匮乏的蔓延是最为紧迫的威胁。题干中的 the biggest obstacle 对应定位句中的 the most immediate threat, 故答案为 H)。

42. 【定位】由题干中的 saving our civilization 和 current military spending 定位到 M) 段倒数第二句。

M) 【精析】细节推断题。定位句用具体的数据说明我们为了拯救文明而付出的成本是目前全球军费的 1/6。根据定位句中提到的比例可知, 题干和定位句意思一致, 故答案为 M)。

43. 【定位】由题干中的 lower domestic food prices 和 limited or stopped their grain exports 定位到 J) 段第二句。

J) 【精析】细节归纳题。定位句提到, 这种趋势始于 2007 年, 当时, 俄罗斯和阿根廷等主要小麦出口国限制或是禁止小麦出口, 以求增加本国的粮食供给, 从而降低国内的粮食价格。题干中的 lower 和 limited or stopped their grain exports 分别对应定位句中的 bringing down 和 limited or banned their exports, 故答案为 J)。

44. 【定位】由题干中的 Environmental problems 和 solved 定位到 L) 段第一句。

L) 【精析】同义转述题。定位句指出, 由于目前的全球粮食短缺受趋势影响, 作为起因的环境趋势必须被扭转。题干是对定位句内容的同义转述, 故答案为 L)。

45. 【定位】由题干中的 A quarter of 和 bio-fuel for cars 定位到 G) 段最后一句。

G) 【精析】同义转述题。定位句提到, 今年, 美国粮食收成的四分之一将会用作汽车燃料。题干中的 A quarter of 是对定位句中 A fourth of 的同义转述, 故答案为 G)。

Section C

Passage One

【文章来源】本文选自刊登在 NBCNEWS 网站上的一篇标题为“In Your 20s? Your Brain’s Already on the Decline”(《20 多岁了? 大脑已在衰退》)的文章。

【结构框图】

本文主要介绍了心智功能的研究及其意义。

第1—4段通过很多理论研究的结论来阐述心智功能衰退并非是老年人独有的问题。

第5—9段通过研究者萨尔特豪斯的发现,指出认知能力在年轻时就可能衰退。

第10—12段指出研究的现实意义。

参考译文

(46)心智功能逐渐衰退经常被视作一种老年问题,(47)但是一项新研究表明,其实某些大脑功能在成年初期就已经开始衰退了。

这项追踪超过 2,000 个年龄介于 18 至 60 岁之间的健康成年人的研究发现,某些心智功能,包括抽象推理能力、思维速度以及解决难题的能力,早在 27 岁时就开始衰退。

同时,通常在 37 岁左右,记忆力就会明显下降。

另一方面,《老年神经生物学》期刊刊登的研究结果表明,一个人的知识积累的衡量指标,比如在词汇和常识测试中的表现,会随着年龄增长而不断改善。

这些结果并不意味着年轻人需要开始担心自己的记忆力。(48)根据研究者蒂莫西·萨尔特豪斯的发现,大部分人的思维功能甚至在晚年都会处于较高的水平。

(49)萨尔特豪斯在新闻发布会中提到,“这些模式表明,某些方面的思维灵活度在成年初期会相对下降,但只要一个人没有疾病,他具备多少知识,以及把这些知识和能力有效结合的能力,也许会在整个成年期随着年龄的增长而增强。”

这项研究包含了健康的、受过教育的成年人,他们在研究一开始就参与了关于记忆力、推理和认知的标准化考试,并在随后七年中的某些时候参与同样的考试。

该考试旨在测出心智功能方面的细微差别,考试涉及解决难题、回顾故事中的单词和细节信息,以及识别一些字母和符号的规律。

总体来说,萨尔特豪斯和他的同事们发现,某些认知能力会在接近 30 岁时到 30 多岁之间开始衰退。

研究者指出,这些发现清楚地阐述了年龄带来的心智功能的正常变化,这可以帮助我们理解痴呆的过程。(50)萨尔特豪斯说,“通过长期追踪研究个体,我们在认知能力的变化方面有了一定的发现,同时也有可能发现减缓衰退速度的方法。”

研究者现在正在分析研究的参与者的健康情况和生活方式,去观察哪些因素可能会影响年龄所带来的认知变化。

答案详解

46. 【定位】由题干中的 common view 和 mental function 定位到首段前半句。

B) 【精析】细节辨认题。定位部分指出,心智功能逐渐衰退经常被视作一种老年问题。由此可见,人们普遍认为晚年时心智功能逐渐衰退,故答案为 B)。

47. 【定位】由题干中的 new study 定位到文章首段 but 后面的部分。

D) 【精析】细节辨认题。定位部分指出,一项新研究表明,其实某些大脑功能在成年初期就已经开始衰退了。该句中成年初期指的就是很年轻的时候,故答案为 D)。

48. 【定位】由题干中的 most, people's minds 和 Timothy Salthouse 定位到第五段第二句。
- C) 【精析】细节辨题。定位句指出,根据研究者蒂莫西·萨尔特豪斯的说法,大部分人的思维功能甚至在晚年都会处于较高的水平。C)中的 in old age 是对定位句中的 in their later years 的同义转述,故答案为 C)。
49. 【定位】由题干中的 function less flexibly 定位到第六段。
- D) 【精析】推理判断题。定位段指出,这些模式表明,某些方面的思维灵活度在成年初期会相对下降,但只要一个人没有疾病,他具备多少知识,以

及把这些知识和能力有效结合的能力,也许会在整个成年期随着年龄的增长而增强。D)的含义是他们能有效地应用所学到的知识,与定位段表述一致,故答案为 D)。

50. 【定位】由题干中的 Salthouse 和 help us 定位到倒数第二段。

A) 【精析】推理判断题。定位段指出,通过长期追踪研究个体,我们在认知能力的变化方面有了一定的发现,同时也有可能发现减缓这种衰退速度的方法。A)的含义也是找到减缓心智功能衰退的办法,故答案为 A)。

Passage Two

【文章来源】本文选自 2015 年 10 月 3 号刊登在 *The Tennessean* (《田纳西人报》) 上的一篇标题为“Early Childhood Education: Here's Why Pre-K Matters” (《早教教育:Pre-K 阶段的教育为什么很重要》) 的文章。

【结构框图】

本文主要介绍了pre-K阶段的教育及其成效和争议。

- ➡ 第1—4段介绍了pre-K阶段的教育及其成效。
- ➡ 第5、6段指出pre-K阶段的教育是饱受争议的,并分析双方的观点。
- ➡ 第7、8段提出应该如何更好地实施pre-K阶段的教育。

参考译文

上星期,最重要的新闻莫过于纳什维尔市关于儿童教育需求的讨论,该讨论正日益升温。(51)教育工作者将其简写为 pre-K (意即幼儿园前的启蒙教育)。其宏大目标是让 4 岁甚至更小的孩子做好准备,从而在 12 年的中小学阶段取得成功。

但是情况变得复杂了。(51)这个概念有众多的形式,并且学者和政策制定者在这一理想项目的形式、范围以及成本方面产生了分歧。

联邦政府的“开端计划”启动于 50 年前,已经为 3,000 多万名儿童提供过服务。该计划基于范德堡大学皮博迪学院的苏珊·戈瑞所提出的概念,她是儿童早期教育研究方面的传奇先驱。

(52)皮博迪学院一项针对田纳西州自愿 pre-K 计划的新研究称,pre-K 有效果,但儿童从中获得的益处持续不到三年级。(53)在我看来,这似乎更突出了小学的教育质量问题而非 pre-K 的问题,这同时也表明必须将 pre-K 与教育孩子的所有其他问题联系起来方能取得更长远的成功。

pre-K 饱受争议。有些批判家说它太昂贵,对于那些有支付能力的人不应该免费。而倡导者们则坚持认为它被证实有用,如果能和儿童的其他学校教育相结合是会成功的。我倾向于后一个观点。

(54)不论如何,随着梅甘·巴里市长上任,这将成为今后正确的论调。她是首位公开大力支持 pre-K 的竞选人。对我们所有人来说,重要的是记住真正的目标以及更长远、更宏大的蓝图。

(55)早期干预起作用是在推行 pre-K 的有利证据。政府目前尚未找到政客愿意将这一认识付诸实践:建立一系列的明智的教育体系来为孩子打好早期基础。

为此,我们的学校既需要人才,也需要相关机构来教育每个即将入学的孩子。入学前的阶段是小孩头脑迅速发育的关键时期,有些孩子此时已做好充分准备,但很多孩子却没有。

答案详解

51. 【定位】由题干中的 pre-kindergarten education 定位到第一段第二句,并具体到第二段第二句。
- C) 【精析】细节辨认题。定位句指出,这个概念,即首段中提到的“pre-K”,有众多的形式,并且学者和政策制定者在这一理想项目的形式、范围以及成本方面产生了分歧。选项 C)“学者和政策制定者对 pre-K 阶段的教育持有不同的观点”意思与该表述一致,故答案为 C)。
52. 【定位】由题干中的 new Peabody study 定位到第四段第一句。
- A) 【精析】细节辨认题。由定位句可知,皮博迪学院一项针对田纳西州自愿 pre-K 计划的新研究称,pre-K 有效,但儿童从中获得的益处持续不到三年级。言外之意就是 pre-K 阶段的教育成效并不能持续很久,故答案为 A)。
53. 【定位】由题干中的 pre-K works the best 定位到第四段最后一句。
- B) 【精析】推理判断题。由定位句可知,作者认为更加长远的成功必须把 pre-K 和其他的所有教育问题结合在一起。也就是说,要想取得最佳效果,必须让 pre-K 成为整个教育体系的一部分,故答案为 B)。
54. 【定位】由题干中的 Mayor Megan Barry 定位到第六段,并具体到第二句。
- D) 【精析】细节辨认题。定位句明确指出,梅甘·巴里市长是首位公开大力支持 pre-K 计划的人,故答案为 D)。
55. 【定位】由题干中的 critical to kids' education 定位到第七段第一句。
- C) 【精析】推理判断题。定位句指出,早期干预起作用的是推行 pre-K 的有利证据。结合第八段,入学前的阶段是小孩头脑迅速发育的关键时期。综合分析可知,推行 pre-K 计划的目的是加强早期干预,因为早期干预对于儿童教育至关重要,故答案为 C)。

Part IV

Translation

参考译文与难点注释

Wuzhen is an ancient water town in Zhejiang Province, which is located by the Grand Canal of Beijing and Hangzhou. With many ancient bridges, Chinese-style hotels and restaurants, it is regarded as charming and attractive. The water system and lifestyle of Wuzhen have hardly changed over the past one thousand years, which is a museum displaying ancient civilizations. All the houses in Wuzhen are built of stone and wood. For hundreds of years, the local people have built houses and fairs along the river. Countless spacious and beautiful courtyards lie among the houses, which brings amazing findings to the tourists arriving there.

1. 翻译第一句时,可将“坐落在京杭大运河畔”译成定语从句,修饰前一分句。“浙江的”可译为介词短语 in Zhejiang Province,作“古老水镇”的后置定语,更加符合英语用法。“古老水镇”可译为 ancient water town,“坐落在”可译为 be located in 或 be situated in。
2. 翻译第二句时,为了让译文更有层次,可以把“有许多古桥、中式旅店和餐馆”用 with 来引导,作伴随状语;“这是一处迷人的地方”译作句子主干。表达“迷人”的词汇有很多,如 attractive, charming, enchanting 等。
3. 翻译第三句时,因为时间状语为“在过去一千年里”,所以整个句子应为现在完成时态。翻译“是一座展现古文明的博物馆”时,为了丰富句式,可以用定语从句表述,其中“展现古文明”可以用现在分词作后置定语来翻译。
4. 翻译第四句时,注意被动语态结构。
5. 翻译第五句时,因为时间状语为“数百年来”,所以应用现在完成时。
6. 翻译最后一句时,“游客们每到一处都会有惊喜的发现”可以译为定语从句,但可以改动一下表达方法,翻译为 which brings amazing findings to the tourists arriving there,这样更能体现出乌镇带给人们的直观感受。

话题词汇

historical 历史的
pavilion 亭子
traditional 传统的
peaceful 宁静的

culture 文化
be popular with... 受……欢迎
well-known 有名的
scenic spots 景点